



EURÓPSKA KOMISIA

V Bruseli, 23.9.2011
KOM(2011) 566 v konečnom znení

2011/0243 (COD)

Návrh

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

**o urýchlenom zavedení konštrukčných požiadaviek na dvojité alebo ekvivalentný trup
pre ropné tankery s jednoduchým trupom**

(prepracované znenie)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. Komisia sa 1. apríla 1987¹ rozhodla inštruovať svojich úradníkov, aby pristúpili ku kodifikácii všetkých právnych aktov najneskôr po ich desiatej zmene a doplnení, zdôrazniac však, že ide o minimálnu požiadavku, keďže príslušné oddelenia by sa mali v záujme prehľadnosti a správneho pochopenia textov, za ktoré sú zodpovedné, usilovať o kodifikáciu ich ustanovení v kratších intervaloch.
2. Komisia iniciovala kodifikáciu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 417/2002 z 18. februára 2002 o urýchlennom zavedení konštrukčných požiadaviek na dvojité alebo ekvivalentný trup pre ropné tankery s jednoduchým trupom a o zrušení nariadenia Rady (ES) č. 2978/94². Nové nariadenie nahrádza viaceré právne akty tvoriace predmet kodifikácie³.
3. Zároveň však Lisabonská zmluva nadobudla účinnosť. Článok 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie umožňuje zákonodarcovi delegovať Komisii právomoc prijímať všeobecne záväzné nelegislatívne akty, ktorými sa nahrádzajú, dopĺňajú alebo menia určité nepodstatné prvky legislatívneho aktu. Právne akty, ktoré Komisia takto prijíma, sú podľa terminológie novej zmluvy „*delegovanými aktmi*“ (článok 290 ods. 3).
4. Nariadenie (ES) č. 417/2002 obsahuje ustanovenie, ktoré aktuálne zohľadňuje takéto delegovanie moci. Je preto vhodné zmeniť kodifikáciu nariadenia (ES) č. 417/2002 na prepracovanie, aby zahrnulo potrebné zmeny a doplnenia.
5. Prepracovaný návrh bol vypracovaný na základe predbežného konsolidovaného znenia nariadenia (ES) č. 417/2002, ako aj jeho zmien a doplnení. Toto konsolidované znenie bolo zostavené pre všetky úradné jazyky Úradom pre vydávanie publikácií Európskych spoločenstiev za pomoci systému na spracovanie údajov. V prípade, že dochádza k prečíslovaniu článkov, tak starý, ako aj nový spôsob číslovania je obsiahnutý v tabuľke, tvoriacej obsah prílohy II prepracovaného nariadenia.

¹ KOM(87) 868 PV.

² Ú. v. ES L 64, 7.3.2002, s. 1.

³ Pozri prílohu I tohto návrhu.

Návrh

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o urýchlenom zavedení konštrukčných požiadaviek na dvojité alebo ekvivalentný trup pre ropné tankery s jednoduchým trupom

(prepracované znenie)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie a najmä na jej článok 100 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru⁴,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov⁵,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom,

keďže:

↓ nový

- (1) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 417/2002 z 18. februára 2002 o urýchlenom zavedení konštrukčných požiadaviek na dvojité alebo ekvivalentný trup pre ropné tankery s jednoduchým trupom a o zrušení nariadenia Rady (ES) č. 2978/94⁶ bolo opakovane podstatným spôsobom zmenené a doplnené⁷. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa malo toto nariadenie prepracovať.

↓ 417/2002 odôvodnenie 1
(prispôsobené)

- (2) V rámci spoločnej dopravnej politiky by sa mali prijať opatrenia na zvýšenie bezpečnosti a na zabránenie znečisťovaniu v námornej doprave.

⁴ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

⁵ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

⁶ Ú. v. ES L 64, 7.3.2002, s. 1.

⁷ Pozri prílohu I.

↓ 417/2002 odôvodnenie 2
(prispôsobené)

- (3) ☒ Únia ☒ je vážne znepokojená nehodami lodí, na ktorých sa podieľajú ropné tankery, a s nimi súvisiacim znečistením pobrežia poškodzujúcim jej flóru a faunu a ostatné morské zdroje.
-

↓ 417/2002 odôvodnenie 3

- (4) Vo svojom oznámení „spoločná politika o bezpečnosti na mori“ Komisia podčiarkla požiadavku na mimoriadne zasadanie Rady o životnom prostredí a doprave z 25. januára 1993 na podporu opatrenia Medzinárodnej námornej organizácie (IMO) týkajúceho sa zníženia bezpečnostnej medzery medzi novými a existujúcimi loďami prostredníctvom modernizácie a/alebo vyradenia existujúcich lodí.
-

↓ 417/2002 odôvodnenie 4

- (5) Vo svojej rezolúcii o spoločnej politike o bezpečnosti na mori⁸ Európsky parlament uvítal oznámenie Komisie a vyzval ju, aby prijala opatrenia na zlepšenie bezpečnostných noriem tankerov.
-

↓ 417/2002 odôvodnenie 5

- (6) Svojou rezolúciou z 8. júna 1993 o spoločnej politike o bezpečnosti na mori⁹ Rada plne podporila ciele uvedené v oznámení Komisie.
-

↓ 417/2002 odôvodnenie 6

- (7) Vo svojej rezolúcii o úniku ropných látok pred francúzskym pobrežím z 20. januára 2000 Európsky parlament uvítal každé úsilie Komisie vynaložené do dňa, od ktorého budú ropné tankery povinné mať konštrukciu s dvojitém trupom.
-

↓ 1726/2003 odôvodnenie 9

- (8) Európsky parlament vo svojej rezolúcii o havárii ropného tankeru Prestige pri pobreží Galície 21. novembra 2002 žiadal prísnejšie opatrenia, ktoré môžu rýchlejšie nadobudnúť účinnosť, a uviedol, že táto nová katastrofa znovu zvýraznila potrebu účinnej akcie na medzinárodnej úrovni a úrovni EÚ, aby sa podstatne zvýšila bezpečnosť námornej dopravy.
-

↓ 417/2002 odôvodnenie 7

- (9) IMO v Medzinárodnom dohovore o zabránení znečisťovaniu z lodí, 1973, a protokole, ktorý sa k nemu vzťahuje (MARPOL 73/78), stanovila medzinárodne dohodnuté

⁸ Ú. v. ES C 91, 28.3.1994, s. 301.

⁹ Ú. v. ES C 271, 7.10.1993, s. 1.

pravidlá o zabránení znečisťovaniu, ktoré majú vplyv na konštrukciu a prevádzku ropných tankerov. Členské štáty sú zmluvnými stranami MARPOL 73/78.

↓ 417/2002 odôvodnenie 8

- (10) Podľa článku 3.3 MARPOL 73/78 sa tento dohovor nevzťahuje na vojnové lode, pomocné mechanizmy alebo iné plavidlá vlastnené alebo prevádzkované štátom a používané len pre vládne neziskové služby.
-

↓ 417/2002 odôvodnenie 9

- (11) Porovnanie veku tankerov a štatistík o nehodách ukazuje zvyšujúci sa podiel nehôd starších lodí. Podľa medzinárodnej dohody prijatie zmien dohovoru MARPOL 73/78 vyžadujúcich používanie konštrukčných noriem na dvojité trup alebo ekvivalentných konštrukčných noriem pre existujúce ropné tankery s jednoduchým trupom, keď dosiahnu určitý vek, poskytne týmto tankerom vyšší stupeň ochrany proti znečisteniu v prípade zrážky alebo uviaznutia lode.
-

↓ 417/2002 odôvodnenie 10
(prispôbené)

- (12) Je v záujme Únie , aby prijala opatrenia, ktoré by zabezpečili, že ropné tankery vstupujúce do prístavov a príbrežných terminálov alebo kotviace pod jurisdikciou členských štátov a ropné tankery pod vlajkou členských štátov budú spĺňať požiadavky pravidla 20 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78, revidovaného v roku 2004 rezolúciou MEPC 117(52) prijatú Výborom IMO pre ochranu morského prostredia (MEPC) s cieľom zmenšenia rizika ropného znečistenia pri nehode v európskych vodách.
-

↓ 457/2007 odôvodnenie 4
(prispôbené)

- (13) Rezolúcia MEPC 114(50) prijatá 4. decembra 2003 zaviedla nové pravidlo 21 do prílohy I MARPOL 73/78 o zabránení znečisťovaniu ropných tankerov prevážajúcich ťažké oleje, ktoré uskladňujú prepravu ťažkých olejov v jednoduchých trupoch. Odseky 5, 6 a 7 pravidla 21 upravujú možnosť výnimiek z uplatňovania určitých ustanovení pravidla 21 . Vyhlásenie predložené talianskym predsedníctvom Európskej rady v mene Európskej únie, zaznamenané v oficiálnej správe MEPC na jeho päťdesiatom zasadaní (MEPC 50/3), obsahuje politický záväzok nevyužívať tieto výnimky.
-

↓ 417/2002 odôvodnenie 11
(prispôbené)

- (14) Zmeny a doplnky MARPOL 73/78 prijaté IMO 6. marca 1992 nadobudli platnosť 6. júla 1993. Tieto opatrenia stanovujú konštrukčné požiadavky na ropné tankery týkajúce sa dvojitého alebo podobného trupu od 6. júla 1996 zamerané na prevenciu ropného znečistenia v prípade zrážky alebo uviaznutia lode. V rámci týchto zmien zavádzania schéma pre ropné tankery s jednoduchým trupom, ktoré boli dodané

pred uvedeným dátumom, nadobudla účinnosť od 6. júla 1995 a vyžaduje, aby tankery dodané do 1. júna 1982 spĺňali konštrukčné normy pre dvojité alebo podobný trup najneskôr do 25-tich a v niektorých prípadoch do 30-tich rokov od dňa ich dodania. Také existujúce ropné tankery s jednoduchým trupom by nemali byť prevádzkované po roku ☒ 2005 ☒ a v niektorých prípadoch po roku 2012, ak nespĺňajú konštrukčné požiadavky na dvojité alebo podobný trup podľa pravidla ☒ 19 ☒ prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78. Pre existujúce ropné tankery s jednoduchým trupom dodané po 1. júni 1982 alebo tie, ktoré boli dodané do 1. júna 1982, boli prebudované a spĺňajú požiadavky dohovoru MARPOL 73/78 týkajúce sa nádrží s oddelenou záťažou a ich ochranej polohy, sa tento termín posunie najneskôr do roku 2026.

↓ 417/2002 odôvodnenie 12
(prispôbené)

- (15) Dôležité zmeny a doplnky pravidla ☒ 20 ☒ prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78 boli prijaté 27. apríla 2001 na 46. zasadaní MEPC rezolúciou MEPC 95(46) ☒ a 4. decembra 2003 rezolúciou MEPC 111(50), ☒ zavádzajú nový zrýchlený postup pre ropné tankery s jednoduchým trupom. Príslušné termíny, ku ktorým musia tankery spĺňať požiadavky pravidla ☒ 19 ☒ prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78, závisia na veľkosti a veku lode. Ropné tankery sú preto pri tomto postupe rozdelené do troch kategórií podľa ich hrubej priestornosti, konštrukcie a veku. Všetky tieto kategórie vrátane najnižšej ☒ kategórie ☒ 3 sú pre obchod v rámci ☒ Únie ☒ dôležité.
-

↓ 417/2002 odôvodnenie 13
(prispôbené)

- (16) Konečným termínom, ku ktorému musia byť ropné tankery s jednoduchým trupom vyradené, je dátum dodania lode podľa rozvrhu od roku 2003 do roku ☒ 2005 ☒ pre kategóriu ropných tankerov 1 a do roku ☒ 2010 ☒ pre kategóriu ropných tankerov 2 a 3.
-

↓ 417/2002 odôvodnenie 15
(prispôbené)

- (17) Pravidlo ☒ 20 prílohy I MARPOL 73/78 ☒ zavádza požiadavku, aby ropné tankery ☒ s jednoduchým trupom ☒ mohli byť naďalej prevádzkované po termíne ich dodania v roku 2005 s podmienkou, že zodpovedajú schéme hodnotenia stavu (CAS) prijatú 27. apríla 2001 rezolúciou MEPC 94(46) ☒ zmenenou a doplnenou rezolúciou MEPC 99(48) z 11. októbra 2002 a rezolúciou MEPC 112(50) zo 4. decembra 2003 ☒. CAS stanovuje povinnosť, aby riadiaca zložka vlajkového štátu vydala vyhlásenie o zhode a aby sa zapojila do overovacieho procesu CAS. ☒ CAS je vytvorený, aby rozpoznal štrukturálne chyby pri opotrebovaní tankerov a uplatňuje sa na všetky tankery, ktoré majú viac než 15 rokov. ☒
-

↓ 417/2002 odôvodnenie 16
(prispôbené)

- (18) Pravidlo ☒ 20.5 prílohy I MARPOL 73/78 ☒ umožňuje výnimku pre kategóriu ropných tankerov 2 a 3, ktoré môžu byť za určitých okolností prevádzkované po

časovom limite ich vyrad'ovania. Pravidlo ☒ 20.8.2 tej istej prílohy ☒ poskytuje zmluvným stranám dohovoru MARPOL 73/78 právo odoprieť vstup do prístavov alebo príbrežných terminálov pod ich jurisdikciou tým ropným tankerom, ktoré sú prevádzkované v rámci tejto výnimky. Členské štáty deklarovali svoj zámer využiť toto právo. Rozhodnutie využiť toto právo ☒ by ☒ sa ☒ malo ☒ oznámiť IMO.

↓ 417/2002 odôvodnenie 17

- (19) Je dôležité, aby ustanovenia tohto nariadenia neohrozili bezpečnosť posádky alebo ropných tankerov v prípade hľadania bezpečného prístavu alebo miesta zakotvenia.

↓ 417/2002 odôvodnenie 18

- (20) Aby mohli lodenice v členských štátoch opravovať ropné tankery s jednoduchým trupom, môžu členské štáty urobiť výnimky týkajúce sa povolenia vstupu takých lodí do svojich prístavov za predpokladu, že neprepravujú žiadny náklad.

↓ 219/2009 čl. 1, príloha bod 7.4

⇒ nový

- (21) ⇒ Komisia by mala byť oprávnená na prijatie vykonávacích predpisov v súlade s článkom 290 Zmluvy ⇐ na zmenu a doplnenie niektorých odkazov na príslušné pravidlá dohovoru MARPOL 73/78 a na rezolúcie MEPC 111(50) a 94(46), aby sa odkazy uviedli do súladu so zmenami a doplneniami uvedených pravidiel a rezolúcií, ktoré prijala IMO, ak takéto zmeny a doplnenia nerozširujú rozsah pôsobnosti tohto nariadenia. ~~Také zmeny a doplnky by sa mohli prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa stanovuje postup výkonu implementačných právomocí prenesených na Komisiu⁴⁰.~~

↓ 417/2002 (prispôsobené)

→₁ 1726/2003 čl. 1 bod 1

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Účel

Účelom tohto nariadenia je urýchlene zaviesť konštrukčné požiadavky MARPOL 73/78 ☒, definovanom v článku 3, ☒ týkajúce sa dvojitého alebo ekvivalentného trupu pre ropné tankery s jednoduchým trupom →₁ a zakázať prepravu ťažkých olejov v ropných tankeroch s jednoduchým trupom smerujúcich do prístavov alebo opúšťajúcich prístavy členských štátov. ←

⁴⁰ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

↓ 1726/2003 čl. 1 bod 2
(prispôsobené)

1. Toto nariadenie sa vzťahuje na ropné tankery s nosnosťou 5 000 ton a väčšou:

- ☒ a) ktoré plávajú pod vlajkou členského štátu, ☒
- ☒ b) bez ohľadu na to, pod akou vlajkou plávajú, ktoré vstupujú do prístavu alebo predprístavu alebo opúšťajú prístav alebo predprístav, ktorý je pod jurisdikciou členského štátu, alebo kotvia v oblasti, ktorá je pod jurisdikciou členského štátu. ☒

Na účely článku 4 ods. 3 sa toto nariadenie vzťahuje na ropné tankery s nosnosťou 600 ton a väčšou.

↓ 417/2002

2. Toto nariadenie sa nevzťahuje na vojnové lode, pomocné mechanizmy alebo iné plavidlá vlastnené alebo prevádzkované štátom a používané len pre vládne neobchodné služby. Členské štáty sa budú snažiť, pokiaľ je to opodstatnené a realizovateľné, o dodržiavanie tohto nariadenia pre lode uvedené v tomto odseku.

↓ 1163/2009 čl. 1 ods. 1

Článok 3

Definície

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto definície:

1. „dohovor MARPOL 73/78“ znamená Medzinárodný dohovor o zabránení znečisťovania z lodí z roku 1973, zmenený a doplnený protokolom z roku 1978, ktorý sa k nemu vzťahuje, v ich aktualizovaných zneniach;
2. „ropný tanker“ znamená ropný tanker definovaný v pravidle 1.5 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78;
3. „nosnosť“ znamená nosnosť definovanú v pravidle 1.23 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78;
4. „ropný tanker kategórie 1“ znamená ropný tanker s nosnosťou 20 000 ton a viac, ktorý ako náklad prepravuje surovú ropu, vykurovacie oleje, ťažké dieselové oleje a mazacie oleje, alebo ropný tanker s nosnosťou 30 000 ton a viac, ktorý prepravuje iné ropné výrobky, než sú uvedené vyššie, a ktorý nespĺňa požiadavky uvedené v pravidlách 18.1 až 18.9, 18.12 až 18.15, 30.4, 33.1, 33.2, 33.3, 35.1, 35.2 a 35.3 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78;

5. „ropný tanker kategórie 2“ znamená ropný tanker s nosnosťou 20 000 ton a viac, ktorý ako náklad prepravuje surovú ropu, vykurovacie oleje, ťažké dieselové oleje a mazacie oleje, alebo ropný tanker s nosnosťou 30 000 ton a viac, ktorý prepravuje iné ropné výrobky, než sú uvedené vyššie, a ktorý spĺňa požiadavky uvedené v pravidlách 18.1 až 18.9, 18.12 až 18.15, 30.4, 33.1, 33.2, 33.3, 35.1, 35.2 a 35.3 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78, a je vybavený bezpečne umiestnenými nádržami s oddelenou záťažou (SBT/PL);
6. „ropný tanker kategórie 3“ znamená ropný tanker s nosnosťou 5 000 ton a viac, ale menej, než je špecifikované v definíciách v bodoch 4 a 5;
7. „ropný tanker s jednoduchým trupom“ znamená ropný tanker, ktorý nespĺňa konštrukčné požiadavky na dvojitý alebo ekvivalentný trup stanovené v pravidlách 19 a 28.6 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78;
8. „ropný tanker s dvojitým trupom“ znamená:
 - a) ropný tanker s nosnosťou 5 000 ton a viac, ktorý spĺňa požiadavky na dvojitý alebo ekvivalentný trup uvedené v pravidlách 19 a 28.6 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78 alebo požiadavky uvedené v pravidle 20.1.3 tejto prílohy, alebo
 - b) ropný tanker s nosnosťou 600 ton a viac, ale menej ako 5 000 ton, vybavený nádržami alebo priestormi s dvojitým dnom v súlade s ustanoveniami pravidla 19.6.1 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78 a bočnými nádržami alebo priestormi umiestnenými v súlade s predpisom 19.3.1 danej prílohy a s požiadavkou na vzdialenosť w uvedenou v pravidle 19.6.2 tejto prílohy;
9. „vek“ znamená vek lode vyjadrený počtom rokov po termíne jej dodania;
10. „ťažký dieselový olej“ znamená dieselový olej definovaný v pravidle 20 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78;
11. „vykurovací olej“ znamená ťažké destiláty alebo zvyšky surovej ropy alebo zmesi takých materiálov definované v pravidle 20 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78;
12. „ťažké oleje“ znamenajú:
 - a) surové ropné oleje s hustotou pri teplote 15 °C nad 900 kg/m³¹¹;
 - b) iné oleje ako surové ropné oleje s hustotou pri teplote 15 °C nad 900 kg/m³ alebo s kinematickou viskozitou pri teplote 50 °C nad 180 mm² /s¹²;
 - c) bitúmen a decht a ich emulzie.

¹¹ Zodpovedá stupňu API menšiemu než 25,7.

¹² Zodpovedá kinematickej viskozite nad 180 cSt.

↓ 417/2002 (prispôsobené)

Článok 4

Zhoda ropných tankerov s jednoduchým trupom s konštrukčnými požiadavkami na dvojitý alebo ekvivalentný trup

1. Žiadny ropný tanker nesmie byť prevádzkovaný pod vlajkou členského štátu ani žiadny ropný tanker, bez ohľadu na jeho vlajku, nesmie vstúpiť do prístavov alebo príbrežných terminálov pod jurisdikciou členského štátu, pokiaľ to nebude tanker s dvojitým trupom ☒ . ☒

↓ 1726/2003 čl. 1 bod 4 písm. c)
→₁ 1163/2009 čl. 1 ods. 2

2. Bez ohľadu na odsek 1, ropné tankery kategórie 2 alebo 3, ktoré sú vybavené len dvojitým dnom alebo dvojitou obšívkou a tieto priestory sa nepoužívajú na prepravu olejov a rozprestierajú sa po celej dĺžke nákladnej cisterny, alebo sú vybavené priestormi s dvojitým trupom nepoužívanými na prepravu olejov a rozprestierajúcimi sa po celej dĺžke nákladnej cisterny, no ktoré nespĺňajú podmienky pre výnimku z ustanovení →₁ pravidla 20.1.3 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78 ←, môžu pokračovať v prevádzke, ak pritom neprekročia výročie dodania lode v roku 2015 alebo deň, v ktorom loď dosiahla vek 25 rokov odo dňa jej dodania, pričom platí skorší časový termín.

↓ 457/2007 čl. 1

3. Žiadnemu ropnému tankeru, ktorý prepravuje ťažké oleje, nie je povolené plávať pod vlajkou členského štátu, pokiaľ takýto ropný tanker nemá dvojitý trup.

Žiadnemu ropnému tankeru, prepravujúcemu ťažké oleje, bez ohľadu na jeho vlajku, nesmie byť povolené vstúpiť do prístavov alebo predprístavov alebo opustiť prístavy alebo predprístavy, ktoré sú pod jurisdikciou členského štátu, alebo kotviť v oblasti, ktorá je pod jurisdikciou členského štátu, pokiaľ taký tanker nemá dvojitý trup.

↓ 1726/2003 čl. 1 bod 4 písm. e)

4. Ropné tankery prevádzkované výhradne v prístavoch a vo vnútrozemskej plavbe môžu byť vyňaté z povinnosti uplatňovania odseku 3 za predpokladu, že sú držiteľmi riadnych osvedčení podľa právnych predpisov pre vnútrozemskú plavbu.

↓ 1726/2003 čl. 1 bod 5

Článok 5

Zhoda so schémou posudzovania stavu

Bez ohľadu na vlajku, pod ktorou plávajú, nesmie byť ropným tankerom, starším než 15 rokov, povolené vstúpiť do prístavov alebo predprístavov, alebo opustiť prístavy alebo predprístavy, ktoré sú pod jurisdikciou členského štátu, alebo kotviť v oblasti, ktorá je pod jurisdikciou členského štátu, pokiaľ lode nezodpovedajú schéme posudzovania stavu uvedenej v článku 6.

↓ 1726/2003 čl. 1 bod 6
→₁ 2172/2004 čl. 1 bod 2

Článok 6

Schéma posudzovania stavu

Na účely článku 5 sa uplatňuje schéma posudzovania stavu prijatá →₁ rezolúciou MEPC 94(46) z 27. apríla 2001, zmenenú a doplnenú rezolúciou MEPC 99(48) z 11. októbra 2002 a rezolúciou MEPC 112(50) zo 4. decembra 2003 ←.

↓ 417/2002 (prispôbené)
→₁ 1163/2009 čl. 1 ods. 3

Článok 7

Konečný termín

Po termíne od dátumu dodania lode v roku 2015 sa ☒ nasledujúce nepovoľuje ☒ :

- a) pokračovanie prevádzky ropných tankerov kategórie 2 a 3 plávajúcich pod vlajkou členského štátu v súlade s →₁ pravidlom 20.5 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78 ←;
- b) vstup do prístavov alebo príbrežných terminálov pod jurisdikciou členského štátu ropným tankerom kategórie 2 a 3, bez ohľadu na to, že pokračujú v prevádzke pod vlajkou tretieho štátu v súlade s →₁ pravidlom 20.5 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78 ←.

Článok 8

Výnimky pre lode, ktoré sa nachádzajú v ťažkostiach alebo lode, ktoré sa majú opravovať

↓ 1726/2003 čl. 1 bod 7

Odchyľne od článkov 4, 5 a 7 môže príslušný orgán členského štátu, s výhradou vnútroštátnych ustanovení, povoliť za výnimočných okolností jednotlivej lodi vstup do prístavu alebo predprístavu, alebo opustenie prístavu alebo predprístavu, ktorý je pod jurisdikciou členského štátu, alebo kotvenie v oblasti, ktorá je pod jurisdikciou členského štátu, keď:

↓ 417/2002
→₁ 1163/2009 čl. 1 ods. 4 písm. a) bod i)
→₂ 1163/2009 čl. 1 ods. 4 písm. a) bod ii)
→₃ 1163/2009 čl. 1 ods. 4 písm. b)

- a) sa ropný tanker nachádza v ťažkostiach a hľadá miesto zakotvenia,
- b) nenaložený tanker pláva do prístavu, v ktorom sa bude opravovať.

Článok 9

Oznámenie pre IMO

1. Každý členský štát informuje IMO o svojom rozhodnutí týkajúcom sa odopretia vstupu ropných tankerov podľa článku 7 tohto nariadenia prevádzkovaných v súlade s ustanoveniami →₁ pravidla 20.5 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78 ← do prístavov alebo príbrežných terminálov pod jeho jurisdikciou na základe →₂ pravidla 20.8.2 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78 ←.

2. Každý členský štát oznámi IMO povolenie, dočasné pozastavenie, odvolanie alebo odmietnutie prevádzky ropného tankera kategórie (1) alebo (2) oprávneného plávať pod jeho vlajkou v súlade s článkom 5 na základe →₃ pravidla 20.8.1 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78 ←.

↓ 417/2002

Článok 10

Postup pri zmenách a doplnkoch

↓ 219/2009 príloha bod 7.4.2.
⇒ nový

Komisia môže ⇒ prijať delegované akty v súlade s článkom 11 pre účel zmien a doplnení ⇐ odkazov v tomto nariadení na pravidlá prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78, ako aj na rezolúcie MEPC 111(50) a 94(46), zmenené a doplnené rezolúciami MEPC 99(48) a 112(50), aby sa odkazy uviedli do súladu so zmenami a doplneniami uvedených pravidiel a rezolúcií prijatými IMO, ak takéto zmeny a doplnenia nerozširujú rozsah pôsobnosti tohto nariadenia. ~~Tieto opatrenia zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tohto nariadenia sa prijímajú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 10 ods. 2.~~

↓ 2099/2002 čl. 11 bod 3
(prispôbené)

Zmeny a doplnky ☒ MARPOL 73/78 ☒ sa môžu vylúčiť z rozsahu platnosti tohto nariadenia podľa článku 5 nariadenia (ES) č. 2099/2002 z 5. novembra 2002.

↓ nový

Článok 11

Uplatňovanie delegovania

1. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 10 prvom pododseku je prenesená na Komisiu na neurčitý čas.
2. Komisia delegovaný akt ihneď po prijatí oznámi súčasne Európskemu parlamentu a Rade.
3. Právomoc prijímať delegované akty je prenesená na Komisiu podľa podmienok stanovených v článkoch 12 a 13.

Článok 12

Zrušenie delegovania

1. Delegovanie právomoci uvedené v článku 10 prvom pododseku môže kedykoľvek zrušiť Európsky parlament alebo Rada.
2. Inštitúcia, ktorá začala vnútorný postup rozhodovania o zrušení delegovania právomoci, sa snaží informovať druhú inštitúciu a Komisiu v primeranej lehote pred prijatím konečného

rozhodnutia, s uvedením delegovaných právomocí, ktoré môžu podliehať zrušeniu, a o možných dôvodoch tohto zrušenia.

3. Rozhodnutie o zrušení ukončí delegovanie právomocí uvedených v tomto rozhodnutí. Účinnosť nadobúda okamžite alebo v neskorší deň, ktorý je v ňom uvedený. Neovplyvňuje platnosť už účinných delegovaných aktov. Uverejňuje sa v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 13

Námietky proti delegovaným aktom

1. Európsky parlament a Rada môžu namietať proti delegovanému aktu v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia.

Z iniciatívy Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predlžuje o jeden mesiac.

2. Ak do uplynutia tejto lehoty Európsky parlament ani Rada nevyjadria námietku proti delegovanému aktu, akt sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie* a nadobudne účinnosť v deň, ktorý je v ňom uvedený.

Delegovaný akt sa môže uverejniť v *Úradnom vestníku Európskej únie* a nadobudnúť účinnosť pred uplynutím tejto lehoty, ak Európsky parlament ako aj Rada informovali Komisiu o svojom úmysle nevyjadriť námietky.

3. Ak Európsky parlament alebo Rada namieta proti delegovanému aktu, akt nenadobudne účinnosť. Inštitúcia, ktorá vyjadrí námietku, uvedie dôvody námietok proti delegovanému aktu.

↓ 417/2002 (prispôbené)

Článok 14

Zrušenie

Nariadenie (ES) č. [417/2002](#) sa zrušuje.

↓

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe II.

↓ 417/2002

Článok 15

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobudne účinnosť dvadsiaty deň odo dňa jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V

*Za Európsky parlament
predseda*

*Za Radu
predseda*



PRÍLOHA I

Zrušené nariadenie so zoznamom neskorších zmien a doplnení (v zmysle článku 14)

nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES)
č. 417/2002
(Ú. v. ES L 64, 7.3.2002, s. 1)

nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES)
č. 2099/2002
(Ú. v. ES L 324, 29.11.2002, s. 1)

iba článok 11

nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES)
č. 1726/2003
(Ú. v. EÚ L 249, 1.10.2003, s. 1)

nariadenie Komisie (ES) č. 2172/2004
(Ú. v. EÚ L 371, 18.12.2004, s. 26)

nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 457/2007
(Ú. v. EÚ L 113, 30.4.2007, s. 1)

nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 219/2009 iba bod 7.4 prílohy
(Ú. v. EÚ L 87, 31.3.2009, s. 109)

nariadenie Komisie (ES) č. 1163/2009
(Ú. v. EÚ L 314, 1.12.2009, s. 13)

PRÍLOHA II

TABUĽKA ZHODY

nariadenie (ES) č. 417/2002	toto nariadenie
článok 1	článok 1
článok 2 odsek 1 úvodné slová	článok 2 odsek 1 úvodné slová
článok 2 odsek 1 prvý pododsek prvá zarážka	článok 2 odsek 1 prvý pododsek písm. b)
článok 2 odsek 1 prvý pododsek druhá zarážka	článok 2 odsek 1 prvý pododsek písm. a)
článok 2 odsek 1 druhý pododsek	článok 2 odsek 1 druhý pododsek
článok 2 odsek 2	článok 2 odsek 2
článok 3	článok 3
článok 4 odsek 1 úvodné slová	článok 4 odsek 1
článok 4 odsek 1 písm. a)	—
článok 4 odsek 1 písm. b)	—
článok 4 odsek 2	článok 4 odsek 2
článok 4 odsek 3	článok 4 odsek 3
článok 4 odsek 4	článok 4 odsek 4
článok 4 odsek 5	—
článok 4 odsek 6	—
článok 5	článok 5
článok 6	článok 6
článok 7 úvodné slová	článok 7 úvodné slová
článok 7 prvá zarážka	článok 7 písmeno a)
článok 7 druhá zarážka	článok 7 písmeno b)
článok 8 odsek 1 úvodné slová	článok 8 úvodné slová
článok 8 odsek 1 prvá zarážka	článok 8 písmeno a)
článok 8 odsek 1 druhá zarážka	článok 8 písmeno b)

článok 8 odsek 2

článok 9 odsek 1

článok 9 odsek 2

článok 9 odsek 3

článok 10

článok 11

—

—

—

článok 12

—

článok 13

—

—

—

—

článok 9 odsek 1

článok 9 odsek 2

—

článok 10

článok 11

článok 12

článok 13

článok 14 prvý odsek

článok 14 druhý odsek

článok 15

príloha I

príloha II

—